

de	Schwingschleifer	Originalbetriebsanleitung	5
ru	Виброшлифовальная машинка	Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации	13
pl	Szlifierka oscylacyjna	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	21
cs	Vibrační bruska	Překlad původního provozního návodu	28
sl	Nihajni brusilnik	Prevod izvirnih navodil za uporabo	35




MAF01967/a

WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочитайте все правила и инструкции по технике безопасности. Несоблюдение этих правил и инструкций по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или другим серьезным травмам. **Сохраните все правила и инструкции по технике безопасности для дальнейшего использования.**

OSTRZEŻENIE

Przeczytać wszystkie przepisy bezpieczeństwa i wskazówki. Zaniedbanie przestrzegania przepisów bezpieczeństwa i wskazówek może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub ciężkich zranień. **Zachować wszystkie przepisy bezpieczeństwa i wskazówki na przyszłość.**

UPOZORNĚNÍ

Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Zanedbání bezpečnostních upozornění a pokynů může způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo vážná zranění. **Všechna bezpečnostní upozornění a pokyny si ponechejte pro pozdější použití.**

OPOZORILO

Preberite vsa varnostna opozorila in napotke. Neupoštevanje varnostnih opozoril in napotkov lahko povzroči udar električnega toka, požar in/ali hude telesne poškodbe. **Vsa varnostna opozorila in napotke shranite za prihodnjo uporabo.**

D - EG Konformitätserklärung

Wir bescheinigen hiermit, dass die Maschine UVA 115 E den angeführten EU-Richtlinien entspricht. Bei Konstruktion und Bau wurden die gelisteten Normen angewendet. Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: Mafell AG

GB - EC Declaration of Conformity

We herewith confirm that the machine UVA 115 E complies with the EU directives quoted. The standards listed were used for design and construction. Empowered person for the configuration of the technical documents: Mafell AG

F - Déclaration CE de conformité

Nous déclarons par la présente que la machine UVA 115 E est conforme aux directives CE applicables comme suit. Lors de la construction, les règlements suivants ont été utilisés. Pléniépotaiaires pour l'assemblage des documentations techniques: Mafell AG

I - Dichiarazione di conformità CE

Con la presente certifichiamo che la macchina UVA 115 E è conforme alle seguenti direttive CE applicabili. Nella progettazione e la costruzione sono state applicate le seguenti norme. Responsabile per la composizione della documentazione tecnica: Mafell AG

NL - EG conformiteitsverklaring

Wij bevestigen hiermede dat de machine UVA 115 E aan de vermelde EU-richtlijnen beantwoord. Bij constructie en bouw werden de vermelde normen toegepast. Gemachtigde voor de samenstelling van de technische documenten: Mafell AG

E - Declaración de conformidad CE

Con la presente se certifica que la máquina UVA 115 E cumple las directivas europeas mencionadas, las cuales forman la base tanto del diseño constructivo como de los procesos de fabricación. Apoderado legal para la compilación de la documentación técnica: Mafell AG

FIN - EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme täten, että kone UVA 115 E vastaa mainittujen EU-direktiivien vaatimuksia. Sen suunnittelussa ja valmistuksessa on sovellettu luettelossa ilmoitettuja standardeja. Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: Mafell AG

S - EG Konformitetsförklaring

Vi intygar härmed att maskinen UVA 115 E uppfyller angivna EU direktiv. De angivna normerna användes vid konstruktion och tillverkning. Befullmäktigad för sammanställningen av den tekniska dokumentationen: Mafell AG

DK - EU overensstemmelseserklæring

Vi attesterer hermed, at maskinen UVA 115 E opfylder de angivene EU-direktiver. Konstruktion og bygning er udført iht. de angivene standarder. Person, der er befuldægtiget til at sammenstille det tekniske materiale: Mafell AG

RUS - Сертификат соответствия ЕС

Настоящим подтверждаем, что машина UVA 115 E отвечает требованиям указанных директив ЕС. При проектировании и изготовлении применялись перечисленные нормы. Уполномоченный представитель по составлению технической документации: Mafell AG

PL - Deklaracja zgodności UE

Niniejszym potwierdzamy, że maszyna UVA 115 E spełnia wymagania wyszczególnionych dyrektyw UE. W trakcie konstrukcji urządzenia zastosowano przedstawione normy. Pełnomocnik odpowiedzialny za zestawienie dokumentacji technicznej: Mafell AG

CZ - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto prohlašujeme, že stroj UVA 115 E splňuje pokyny uvedených směrnic EU. Při plánování a sestavení byly využity uvedené normy. Za sestavení technických podkladů zodpovídá: Mafell AG

SLO - ES izjava o skladnosti

S tem izjavljamo, da stroj UVA 115 E ustreza navedenim direktivam EU. Pri konstrukciji in izdelavi so uporabljeni naštetí standardi. Za sestavo tehnične dokumentacije je pooblašeno podjetje: Mafell AG



2006/42/EG
2014/30/EU
2011/65/EU

EN 62841-1, EN62841-2-4, EN 55014-1, EN 61000-3, EN 12100

UVA 115 E

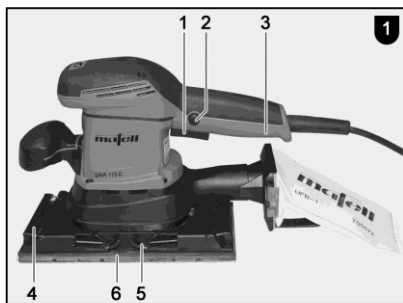
Art.-Nr. 917401, 917420, 917421, 917425

Mafell AG

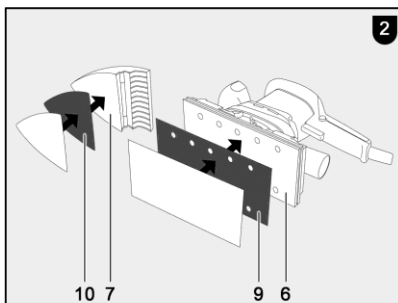
D - 78727 Oberndorf, den 24.07.2019

Dipl.-Ing. Matthias Krauss
Vorstandsvorsitzender / CEO

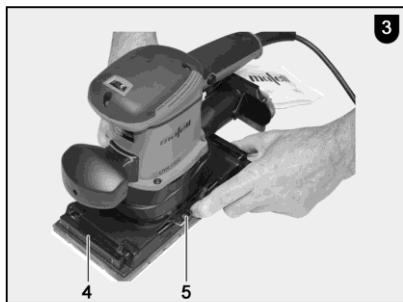
i. V. Dipl.-Ing. Harald Schmid, MBA
Leitung Entwicklung und Konstruktion



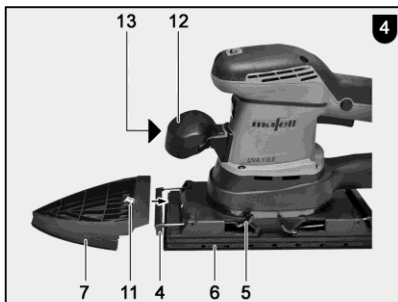
MAF01968/a



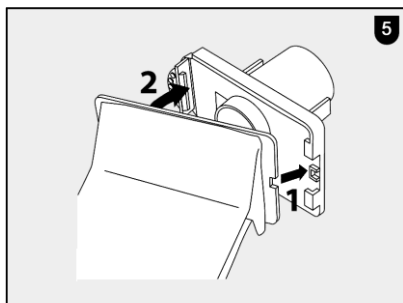
MAF01972/a



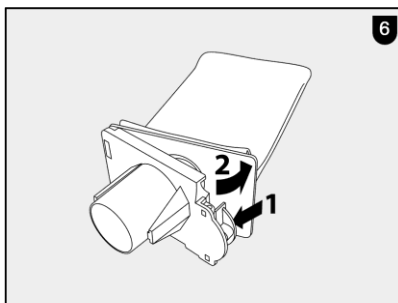
MAF01969/a



MAF01973/b



MAF01974/a



MAF01975/a

Inhaltsverzeichnis

1	Zeichenerklärung.....	6
2	Erzeugnisangaben	6
2.1	Angaben zum Hersteller	6
2.2	Kennzeichnung der Maschine	6
2.3	Technische Daten	7
2.4	Emissionen	7
2.5	Lieferumfang	7
2.6	Bestimmungsgemäße Verwendung	8
2.7	Restrisiken.....	8
3	Sicherheitshinweise.....	8
4	Rüsten / Einstellen	9
4.1	Netzanschluss	9
4.2	Staubabsaugung	9
4.3	Schleifmittelwechsel	9
4.4	Montieren der Deltaschleifplatte	10
4.5	Zusatzhandgriff.....	10
5	Betrieb	10
5.1	Inbetriebnahme	10
5.2	Ein- und Ausschalten	10
5.3	Regelelektronik.....	10
5.4	Arbeitshinweise	10
6	Wartung und Instandhaltung	10
6.1	Lagerung	11
7	Störungsbeseitigung.....	11
8	Schleifmittel	11
9	Sonderzubehör.....	11
10	Explosionszeichnung und Ersatzteilliste	12

1 Zeichenerklärung



Dieses Symbol steht an allen Stellen, wo Sie Hinweise zu Ihrer Sicherheit finden.

Bei Nichtbeachten können schwerste Verletzungen die Folge sein.



Dieses Symbol kennzeichnet eine möglicherweise schädliche Situation.

Wenn sie nicht gemieden wird, kann das Produkt oder Gegenstände in seiner Umgebung beschädigt werden.



Dieses Symbol kennzeichnet Anwendertipps und andere nützliche Informationen.

2 Erzeugnisangaben

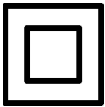
zu Maschinen mit Art.-Nr. 917401, 917420, 917421 oder 917425

2.1 Angaben zum Hersteller

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218

2.2 Kennzeichnung der Maschine

Alle zur Identifizierung der Maschine erforderlichen Angaben sind auf dem angebrachten Leistungsschild vorhanden.



Schutzklasse II



CE-Zeichen zur Dokumentation der Übereinstimmung mit den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen gemäß Anhang I der Maschinenrichtlinie



Nur für EU Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos lesen Sie die Betriebsanleitung.

2.3 Technische Daten

Universalmotor funk- und fernsehentstört	230 V~, 50 Hz
Aufnahmeleistung	450 W
Hübe im Leerlauf	4000 – 24000 Hübe / min
Hübe bei Normallast	3000 – 18000 Hübe / min
Schleifhub	2,6 mm
Schleifplatte	223 x 112 mm
Schleifmittel – kletthaftend	230 x 115 mm
Schleifpapier zum Spannen	280 x 115 mm
Durchmesser Absaugstutzen	35 mm
Gewicht ohne Netzkabel	2,6 kg

2.4 Emissionen

Die angegebenen Werte sind Emissionspegel. Obwohl es einen Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegel gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind. Die den aktuellen, am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussenden Faktoren umfassen die Dauer der Exposition, die Raumcharakteristik, andere Lärmquellen usw., wie z. B. die Anzahl der Maschinen und andere benachbarte Bearbeitungen. Außerdem kann der zulässige Immissionspegel von Land zu Land unterschiedlich sein. Trotzdem ist diese Information geeignet, dem Anwender der Maschine eine bessere Abschätzung der Gefährdung und des Risikos zu ermöglichen.

2.4.1 Angaben zur Geräuschemission

Die nach EN 62841 ermittelten Geräuschemissionswerte betragen:

Schalldruckpegel	$L_{PA} = 83 \text{ dB (A)}$
Unsicherheit	$K_{PA} = 3,0 \text{ dB (A)}$
Schalleistungspegel	$L_{WA} = 94 \text{ dB (A)}$
Unsicherheit	$K_{WA} = 3,0 \text{ dB (A)}$

Die Geräuschmessung wurde mit dem serienmäßig mitgelieferten Werkzeug durchgeführt.

2.4.2 Angaben zur Vibration

Die nach EN 62841-2-4 ermittelten Vibrationswerte betragen:

- am Hauptgriff kleiner als $2,5 \text{ m/s}^2$
- am vorderen Handgriff $3,6 \text{ m/s}^2$
- die Messunsicherheit K beträgt $1,5 \text{ m/s}^2$

2.5 Lieferumfang

Schwingschleifer UVA 115 E kompl. mit:

- 1 Deltaschleifplatte mit Klett
- 1 Schleifgitter Abranet – Set, P 60 – P 320
- 1 Schutzauflege 115x230 10-Loch

- 1 Schleifgitter Abranet Delta 105 –P 120
- 1 Schutzauflage Delta 105
- 1 Universal-Filterbeutel
- 1 Transportkasten
- 1 Betriebsanleitung
- 1 Heft «Sicherheitshinweise»
- 1 Bedienwerkzeug

2.6 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schwingschleifer ist ausschließlich zur trockenen Oberflächenfeinbearbeitung von Holz, Farben, Lacken, Spachtel, Gips und Metall vorgesehen.

Ein anderer Gebrauch als oben beschrieben ist nicht zulässig. Für einen Schaden, der aus einer solchen anderen Nutzung hervorgeht, haftet der Hersteller nicht.

Um die Maschine bestimmungsgemäß zu verwenden halten Sie die von MAFELL vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen ein.

2.7 Restrisiken



Gefahr

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und trotz der Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen bleiben durch den Verwendungszweck hervorgerufene Restrisiken.

- Berühren des Schleifpapiers oder der Schwingplatte beim Schleifen.
- Berühren spannungsführender Teile bei geöffnetem Gehäuse und nicht gezogenem Netzstecker.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.
- Emission gesundheitsgefährdender Holzstäube bei länger dauernden Betrieb ohne Absaugung.

3 Sicherheitshinweise



Gefahr

Beachten Sie stets die folgenden Sicherheitshinweise und die im jeweiligen Verwendertland geltenden Sicherheitsbestimmungen!

Allgemeine Hinweise:

- Kinder und Jugendliche dürfen diese Maschine nicht bedienen. Davon ausgenommen sind Jugendliche unter Aufsicht eines Fachkundigen zum Zwecke ihrer Ausbildung.
- Arbeiten Sie nie ohne die für den jeweiligen Arbeitsgang vorgeschriebenen Schutzvorrichtungen und ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
- Beim Einsatz der Maschine im Freien wird die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters empfohlen.
- Beschädigte Kabel oder Stecker müssen sofort ausgetauscht werden. Der Austausch darf nur durch Mafell oder einer autorisierten MAFELL-Kundendienstwerkstatt erfolgen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.
- Scharfe Knicke am Kabel verhindern. Speziell beim Transport und Lagern der Maschine das Kabel nicht um die Maschine wickeln.

Hinweise zur Verwendung persönlicher Schutzausrüstungen:

- Tragen Sie beim Arbeiten immer einen Gehörschutz.
- Tragen Sie beim Arbeiten immer eine Staubschutzmaske.

- Der beim Arbeiten entstehende Staub ist oft gesundheitsschädlich (z.B. beim Bearbeiten von Eichen- und Buchenholz, Gestein, Metall oder Farbanstriche, die Blei oder andere Schadstoffe enthalten) und sollte nicht in den Körper gelangen. Berühren oder atmen Sie den Staub nicht ein. Verwenden Sie eine Staubabsaugung und tragen Sie zusätzlich eine geeignete Staubschutzmaske. Entfernen Sie abgelagerten Staub gründlich, z. B. durch Aufsaugen mit einem geeignetem Spezialsauger. Beachten Sie dies auch beim Wechsel des Filterbeutels.

Hinweise zum Betrieb:

- Kommen Sie mit Ihren Händen nicht in den Schwingbereich des Schleifpapiers oder dessen Aufnahme. Halten Sie mit Ihrer zweiten Hand den Zusatzgriff oder das Motorgehäuse.
- Halten Sie das Werkstück niemals in der Hand oder über dem Bein fest. Sichern Sie das Werkstück an einer stabilen Unterlage.
- Sichern Sie wenn möglich das Werkstück gegen Wegrutschen, z. B. mit Schraubzwingen.
- Sorgen Sie für einen freien und rutschsicheren Standplatz mit ausreichender Beleuchtung.
- Verwenden Sie nur Schleifpapier mit dem in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Abmessungen.

Hinweise zur Wartung und Instandhaltung:

- Die regelmäßige Reinigung der Maschine, vor allem der Verstellrichtungen und der Führungen, stellt einen wichtigen Sicherheitsfaktor dar.
- Es dürfen nur original MAFELL-Ersatz- und Zubehörteile verwendet werden. Es besteht sonst kein Garantiesanspruch und keine Haftung des Herstellers.



Nur die ausgeschaltete Maschine an das Spannungsnetz anschließen.

4 Rüsten / Einstellen

4.1 Netzanschluss

Achten Sie vor Inbetriebnahme darauf, dass die Netzspannung mit der auf dem Leistungsschild der

Maschine angegebenen Betriebsspannung übereinstimmt.

4.2 Staubabsaugung

Bei allen Arbeiten, bei denen eine erhebliche Menge Staub entsteht, schließen Sie die Maschine an eine geeignete externe Absaugeinrichtung an. Die Luftgeschwindigkeit muss mindestens 20 m/s betragen.

Der Innendurchmesser des Absaugstutzens beträgt 35 mm.

Eine einwandfreie Staubabsaugung ist nur bei Verwendung von Schleifgitter oder gelochtem Schleifpapier gewährleistet. Da der Schleifer über eine Eigenabsaugung verfügt, kann für kurze Einsätze und unzugängliche Bereiche mit der Eigenabsaugung und dem mitgelieferten Filterbeutel gearbeitet werden. Achten Sie hierbei auf einen regelmäßigen Wechsel des Filterbeutels (Abb. 5 und 6).

4.3 Schleifmittelwechsel



Gefahr

Bei allen Wartungsarbeiten den Netzstecker ziehen.

Montieren von Schleifmittel mit Kletthaftung

(Abb. 2)

Der Klettverschluss ermöglicht ein schnelles Wechseln der Schleifblätter.

- Befreien Sie die Schleifplatte 6 bzw. 7 von Schmutz und Staub, bevor Sie ein neues Schleifblatt aufziehen.
- Bei Verwendung von Schleifgitter kann zur Vermeidung von Verschleiß die Schutzauflage 9 bzw. 10 auf den Klett der Schleifplatte aufgezogen werden.
- Achten Sie beim Aufdrücken der Schutzauflage darauf, dass die Bohrungen mit denen der Schleifplatte übereinstimmen.
- Achten Sie darauf, dass die Klemmbügel 4 (Abb. 1) beim Arbeiten immer verriegelt sind. Lose Klemmbügel verschleissen und können zu Beschädigungen am Gehäuse des Schwingschleifers führen.

- Verwenden Sie nur original MAFELL Schleifmittel.

Montieren von Schleifpapier ohne Kletthaftung

(Abb. 3)

- Entriegeln Sie den Klemmbügel 4 durch beidseitiges Anheben der abgerundeten Enden 5.
- Entnehmen Sie das alte Schleifpapier und legen Sie ein neues ein.
- Achten Sie beim Befestigen des Schleifblattes darauf, dass die Bohrungen mit denen der Schleifplatte übereinstimmen.
- Durch Druck auf die Klemmbügel 4 fixieren und klemmen Sie das Schleifblatt.
- Achten Sie dabei darauf, dass die Entriegelungshebel auf beiden Seiten einrasten.

4.4 Montieren der Deltaschleifplatte

Montieren der Deltaschleifplatte

(Abb. 4)

- Entriegeln Sie den Klemmbügel 4 durch beidseitiges Anheben der abgerundeten Enden 5 und ziehen den Klemmbügel zurück. Dann drücken Sie von außen die beiden Bügel zusammen und entfernen den Klemmbügel 4 aus der Schleifplatte.
- Fügen Sie die Deltaschleifplatte 7 mit ihren zwei Nocken von vorne in die Aussparungen der Schleifplatte 6 ein. Drehen Sie mit Schraube 11 die Deltaschleifplatte 7 an die Schleifplatte 6 fest.

4.5 Zusatzhandgriff

Der Zusatzhandgriff 12 kann bei Bedarf mit der integrierten Schraube 13 von der Maschine mit dem beiliegenden Sechskantschraubendreher entfernt werden.

5 Betrieb

5.1 Inbetriebnahme

Diese Betriebsanleitung muss allen mit der Bedienung der Maschine beauftragten Personen zur Kenntnis gegeben werden, wobei insbesondere auf das Kapitel „Sicherheitshinweise“ aufmerksam zu machen ist.

5.2 Ein- und Ausschalten

Kurzbetrieb

- **Einschalten:** Drücken Sie den Schalter 1 (Abb.1).
- **Ausschalten:** Lassen Sie den Schalter los.

Dauerbetrieb

- **Einschalten:** Drücken Sie den Schalter 1 und den Arretierknopf 2 nacheinander. Danach lassen Sie bei gedrücktem Arretierknopf den Schalter los. Der Motor läuft ohne Druck auf den Schalter.
- **Ausschalten:** Drücken Sie den Schalter 1 ein bis der Arretierknopf 2 herausspringt. Danach lassen Sie den Schalter los.

5.3 Regelelektronik

Die Hubzahl des Schwingschleifers UVA 115 E kann am Verstellrad 3 der Regelelektronik stufenlos von 4000 Hübe/min bis 24000 Hübe/min eingestellt werden.

Mit der Regelelektronik kann die Schleifgeschwindigkeit auf das jeweilige Material abgestimmt werden. Dadurch sind wärmeempfindliche Materialien wie Kunststoffe, Farben, Lacke und Lasuren vor Schäden durch zu hohe Schleifgeschwindigkeiten geschützt. Außerdem hält das Schleifgitter länger, da es nicht zuschmiert. Sie haben also mit der Regelelektronik beim Schleifen der unterschiedlichsten Werkstoffe immer die materialgerechte Schleifgeschwindigkeit.

5.4 Arbeitshinweise

Die beste Schleifleistung erreichen Sie bei geringem Druck.

Sie vermeiden Kratzspuren vom An- und Ausschalten, indem Sie den laufenden Schwingschleifer auf das Werkstück aufsetzen und ihn mit laufendem Motor vom Werkstück entfernen.

6 Wartung und Instandhaltung



Gefahr

Bei allen Wartungsarbeiten den Netzstecker ziehen.

MAFELL-Maschinen sind wartungsarm konstruiert.

Die eingesetzten Kugellager sind auf Lebenszeit geschmiert. Nach längerer Betriebszeit empfehlen wir, die Maschine einer autorisierten MAFELL-Kundendienstwerkstatt zur Durchsicht zu übergeben.

Befreien Sie die Maschine in regelmäßigen Abständen von abgelagertem Staub. Dabei saugen Sie die Lüftungsöffnungen am Motor aus.

6.1 Lagerung

Wird die Maschine längere Zeit nicht verwendet, ist sie sorgfältig zu reinigen. Blanke Metallteile mit einem Rostschutzmittel einsprühen.

7 Störungsbeseitigung



Gefahr

Die Ermittlung der Ursachen von vorliegenden Störungen und deren Beseitigung erfordern stets erhöhte Aufmerksamkeit und Vorsicht. Vorher Netzstecker ziehen!

Im Folgenden sind einige der häufigsten Störungen und ihre Ursachen aufgeführt. Bei weiteren Störungen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder direkt an den MAFELL-Kundendienst.

Störung	Ursache	Beseitigung
Maschine lässt sich nicht einschalten	Keine Netzspannung vorhanden	Spannungsversorgung kontrollieren
	Kohlebürsten abgenutzt	Maschine in die MAFELL-Kundendienstwerkstatt bringen

8 Schleifmittel

Best-Nr.	Preisschl.	Gegenstand	Ausführung	Stück
093410	99	Schleifgitter Abranet 115x230, 20 Stück	Körnung 60	1
093411	99	Schleifgitter Abranet 115x230, 35 Stück	Körnung 80	1
093412	99	Schleifgitter Abranet 115x230, 40 Stück	Körnung 100	1
093413	99	Schleifgitter Abranet 115x230, 40 Stück	Körnung 120	1
093414	99	Schleifgitter Abranet 115x230, 40 Stück	Körnung 150	1
093415	99	Schleifgitter Abranet 115x230, 40 Stück	Körnung 180	1
093416	99	Schleifgitter Abranet 115x230, 40 Stück	Körnung 240	1
093417	99	Schleifgitter Abranet 115x230, 40 Stück	Körnung 320	1
093418	99	Schleifgitter Abranet, Delta 105 3 x je 3 Stück	P80, P120, P180	1

9 Sonderzubehör

- Universal-Filter-Beutel UFB-1, 5 Stück
- Schutzauflage UVA-SA 10
- Schleifmittel Abranet, Set Delta 105
- Schutzauflage UVA-SA D, Delta 105

Best.-Nr. 205570

Best.-Nr. 093420

Best.-Nr. 093418

Best.-Nr. 093421

10 Explosionszeichnung und Ersatzteilliste

Die entsprechenden Informationen zu den Ersatzteilen finden Sie auf unserer Homepage: www.mafell.com

Содержание

1	Объяснение условных знаков	14
2	Данные изделия.....	14
2.1	Сведения о производителе.....	14
2.2	Маркировка машины	14
2.3	Технические характеристики	15
2.4	Выброс.....	15
2.5	Комплект поставки.....	15
2.6	Использование по назначению	16
2.7	Остаточные риски.....	16
3	Указания по технике безопасности	16
4	Оснащение / настройка	17
4.1	Подключение к сети.....	17
4.2	Отсасывание пыли	17
4.3	Замена шлифовального материала	17
4.4	Монтаж дельтовидной шлифовальной пластины	18
4.5	Дополнительная ручка	18
5	Эксплуатация	18
5.1	Ввод в эксплуатацию.....	18
5.2	Включение и выключение	18
5.3	Электроника регулирования	18
5.4	Указания по работе	19
6	Техническое обслуживание и текущий ремонт	19
6.1	Хранение	19
7	Устранение неполадок.....	19
8	Шлифовальный материал	20
9	Принадлежности, поставляемые по заказу.....	20
10	Покомпонентное изображение и список запасных частей	20

1 Объяснение условных знаков



Этот символ размещен во всех местах, где приведены указания по безопасности.

В случае их невыполнения возможны тягчайшие травмы.



Этот символ означает ситуацию, в которой возможно повреждение имущества.

Если ее не избежать, возможны повреждения изделия или предметов, находящихся рядом с ним.



Этим символом помечены советы по применению и другая полезная информация.

2 Данные изделия

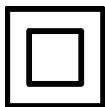
для машин с № арт. 917401, 917420, 917421 или 917425

2.1 Сведения о производителе

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, телефон +49 (0)7423/812-0, факс +49(0)7423/812-218

2.2 Маркировка машины

Все данные, необходимые для идентификации машины, указаны на заводской табличке.



Класс защиты II



Символ CE для подтверждения соответствия основным требованиям безопасности и здравоохранения, согласно приложению I к Директиве о машинах



Только для стран ЕС

Не бросайте электроинструменты в бытовой мусор !

Согласно Европейской директиве 2002/96/EG об устаревших электрических и электронных приборах и аналогичным законам отдельных стран, использованные электроинструменты должны собираться отдельно и передаваться для дальнейшего использования без ущерба для окружающей среды.



Прочитайте инструкцию по эксплуатации для уменьшения опасности получения травм.

2.3 Технические характеристики

Универсальный двигатель, защищенный от радио- и ТВ помех	230 В-, 50 Гц
Потребляемая мощность	450 Вт
Ходы на холостом ходу	4000 – 24000 ходов / мин
Ходы при нормальной нагрузке	3000 – 18000 ходов / мин
Ход шлифования	2,6 мм
Шлифовальная пластина	223 x 112 мм
Шлифовальный материал – крепящийся липучкой	230 x 115 мм
Бумажная шлифовальная шкурка для закрепления	280 x 115 мм
Диаметр отсасывающего патрубка	2,6 кг
Вес без сетевого кабеля	2,7 кг

2.4 Выброс

Указанные значения представляют собой эмиссионный уровень. Хотя существует связь между уровнями выделения и проникновения, по этому нельзя судить о необходимости дополнительных мер предосторожности. Факторы, влияющие на существующий на рабочем месте уровень шума, включают продолжительность воздействия, характеристики помещения, другие источники шума и т.п., напр., количество станков и выполнения рядом других рабочих операций. Кроме того, допустимый уровень шума может различаться в зависимости от страны. Тем не менее, эта информация позволит пользователю лучше оценить опасность и риски.

2.4.1 Данные по излучению шума

Значения создания шума, измеренные, согласно EN 62841, составляют:

уровень звукового давления	$L_{PA} = 83$ дБ (А)
погрешность	$K_{PA} = 3,0$ дБ (А)
уровень звуковой мощности	$L_{PA} = 94$ дБ (А)
погрешность	$K_{PA} = 3,0$ дБ (А)

Измерение шума производится с помощью инструмента, входящего в серийный комплект поставки.

2.4.2 Данные по вибрации

Определенные в соответствии с EN 62841-2-4 значения вибрации составляют:

на основной ручке менее $2,5 \text{ м/с}^2$
на передней ручке $3,6 \text{ м/с}^2$
погрешность измерения К составляет $1,5 \text{ м/с}^2$

2.5 Комплект поставки

Виброшлифовальная машинка UVA 115 E в комплекте с:

- 1 дельтовидная шлифовальная пластина с липучкой
- 1 комплект шлифовальных сеток Abranet, P 60 – P 320

- 1 защитная накладка 115x230 с 10 отверстиями
- 1 шлифовальная сетка Abranet Delta 105 –P 120
- 1 защитная накладка Delta 105
- 1 универсальный фильтровальный мешок
- 1 чемоданчик для транспортировки
- 1 инструкция по эксплуатации
- 1 брошюра «Указания по технике безопасности»
- 1 инструмент для обслуживания

2.6 Использование по назначению

Виброшлифовальная машинка предусмотрена исключительно для точной обработки сухой поверхности древесины, красок, лаков, шпаклевки, гипса и металла.

Другое, отличное от приведенного выше, использование недопустимо. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате подобного использования.

Для того чтобы правильно эксплуатировать машину, соблюдайте предписанные фирмой Mafell условия эксплуатации, технического обслуживания и ухода.

2.7 Остаточные риски



Опасно

В случае использования по назначению и несмотря на соблюдение правил техники безопасности все же остаются остаточные риски, вызываемые назначением.

- Касание бумажной шлифовальной шкурки или вибрационной пластины во время шлифования.
- Касание токопроводящих деталей при открытом корпусе и не извлеченной вилке питания,
- Ухудшение слуха при длительной работе без средств защиты органов слуха.
- Выделение опасной для здоровья древесной пыли при длительной эксплуатации без отсоса.

3 Указания по технике безопасности



Опасно

Всегда соблюдайте приведенные далее указания по безопасности и правила техники безопасности, действующие в стране, где применяется пила!

Общие указания:

- Запрещается обращаться с этой машиной детям и подросткам. Исключение составляют подростки, работающие под наблюдением специалиста с целью обучения.
- Ни в коем случае не работайте без защитных приспособлений, использование которых предписано для определенных рабочих операций, и не изменяйте в машине ничего, что могло бы отрицательно сказаться на ее безопасности.
- При использовании машины вне помещения рекомендуется использование выключателя тока утечки.
- Поврежденные кабели или вилки следует немедленно заменить. Замена должна производиться только специалистами Mafell или авторизованным сервисным центром Mafell во избежание рисков угрозы для безопасности.
- Избегайте резких перегибов кабеля. Особенно при транспортировке и хранении машины не наматывайте кабель вокруг машины.

Указания по применению средств личной защиты:

- Во время работы всегда использовать защиту органов слуха.
- Во время работы всегда использовать противопылевой респиратор.

- Образующаяся при работе пыль часто является опасной для здоровья (например, при обработке древесины дуба, буковой древесины, горной породы, металла или окрасочных покрытий, содержащих свинец или другие вредные вещества) и не должна попадать внутрь тела. Не касайтесь пыли и не вдыхайте ее. Используйте устройства для отсасывания пыли и дополнительно носите подходящий противопылевой респиратор. Тщательно удаляйте залежавшуюся пыль (например, всасывая подходящим специализированным всасывающим устройством). Соблюдайте это также при замене фильтровального мешка.

Указания по эксплуатации:

- Не суйте руки в вибрационную зону бумажной шлифовальной шкурки или ее крепления. Второй рукой удерживайте дополнительную рукоятку или корпус двигателя.
- Ни в коем случае не держите заготовку в руке или на ноге. Зафиксируйте заготовку на прочном основании.
- Обеспечивайте, по мере возможности, чтобы заготовка не соскальзывала (например, с помощью струбцин).
- Обеспечьте наличие свободного пространства для работы стоя с нескользким полом и достаточным освещением.
- Используйте только бумажную шлифовальную шкурку с указанными в этой инструкции по эксплуатации размерами.

Указания по техническому обслуживанию и текущему ремонту:

- Регулярная очистка машины (и прежде всего регуляторов и направляющих) является важным показателем надежности.
- Разрешается использование только оригинальных запасных частей и принадлежностей фирмы MAFELL. В противном случае оснований для претензий и ответственности изготовителя не существует.



Подключать к электросети только выключенную машину.

4 Оснащение / настройка

4.1 Подключение к сети

Перед вводом в эксплуатацию обратите внимание, чтобы напряжение сети соответствовало с рабочим напряжением, указанным на заводской табличке.

4.2 Отсасывание пыли

При проведении любых работ, при которых образуется большое количество пыли, подсоедините машину к подходящему внешнему вытяжному устройству. Скорость движения воздуха должна составлять не менее 20 м/с.

Внутренний диаметр отсасывающего патрубка равен 35 мм.

Безупречное отсасывание пыли обеспечивается только при использовании шлифовальной сетки или перфорированной бумажной шлифовальной шкурки. Так как у шлифовальной машинки имеется собственное отсасывание, то для непродолжительной работы или в недоступных местах можно задействовать собственное отсасывание и идущий в комплекте фильтровальный мешок. При этом обратите внимание на регулярную замену фильтровального мешка (рис. 5 и 6).

4.3 Замена шлифовального материала



Опасно

При проведении любых работ по техническому обслуживанию вынимать вилку соединительного шнура.

Монтаж шлифовального материала с креплением на липучке

(рис. 2)

Зажим на липучке обеспечивает быструю смену шлифовальных листов.

- Прежде чем надеть новый шлифовальный лист, очистите шлифовальную пластину 6 или 7 от грязи и пыли.
- В случае использования шлифовальной сетки во избежание износа можно надевать защитную накладку 9 или 10 на липучку шлифовальной пластины.
- При прижимании защитной накладки необходимо обратить внимание на то, чтобы отверстия совпадали с отверстиями шлифовальной пластины.
- Обратите внимание на то, чтобы во время работы зажимные скобы 4 (рис. 1) всегда были зафиксированы. Незакрепленные зажимные скобы изнашиваются и могут привести к повреждениям на корпусе виброшлифовальной машинки.
- Используйте только оригинальный шлифовальный материал MAFELL.

Монтаж бумажной шлифовальной шкурки без крепления на липучке

(рис. 3)

- Деблокируйте зажимную скобу 4, приподняв с обеих сторон закругленные концы 5.
- Извлеките старую бумажную шлифовальную шкурку и вставьте новую.
- При закреплении шлифовального листа необходимо обратить внимание на то, чтобы отверстия совпадали с отверстиями шлифовальной пластины.
- Зафиксируйте и зажмите шлифовальный лист нажатием на зажимные скобы 4.
- При этом обратите внимание, чтобы по обеим сторонам вошли в зацепление деблокирующие рычаги.

4.4 Монтаж дельтовидной шлифовальной пластины

Монтаж дельтовидной шлифовальной пластины

(рис. 4)

- Деблокируйте зажимную скобу 4, приподняв с обеих сторон закругленные концы 5, и оттяните зажимную скобу. Затем сожмите

снаружи обе скобы и удалите зажимную скобу 4 из шлифовальной пластины.

- Вставьте дельтовидную шлифовальную пластину 7 ее двумя передними упорами в углубления шлифовальной пластины 6. Прикрутите винтом 11 дельтовидную шлифовальную пластину 7 к шлифовальной пластине 6.

4.5 Дополнительная ручка

Дополнительную ручку 12 можно при необходимости снять с встроенным винтом 13 с машины при помощи прилагаемой отвертки под шестиграннык.

5 Эксплуатация

5.1 Ввод в эксплуатацию

Данную инструкцию по эксплуатации следует довести до сведения всех лиц, которым поручено управление машиной, причем особое внимание следует обратить на раздел „Правила безопасности“.

5.2 Включение и выключение

Кратковременный режим работы

- **Включение:** Нажмите выключатель 1 (рис.1).
- **Выключение:** Отпустите выключатель.

Продолжительный режим работы

- **Включение:** Нажмите один за другим выключатель 1 и арретирующую кнопку 2. Затем отпустите выключатель при нажатой арретирующей кнопке. Двигатель работает без оказания давления на выключатель.
- **Выключение:** Нажимайте выключатель 1, пока не выскочит арретирующая кнопка 2. Затем отпустите выключатель.

5.3 Электроника регулирования

Частоту ходов виброшлифовальной машинки UVA 115 E можно бесступенчато регулировать регулировочным колёсиком 3 электроники системы регулирования в пределах от 4000 до 24000 ходов/мин.

С помощью электроники системы регулирования можно согласовать скорость шлифования с

соответствующим материалом. Благодаря этому осуществляется защита от повреждения теплочувствительных материалов (таких как пластмассы, краски, лаки и глазури) из-за высоких скоростей шлифования. Кроме того, шлифовальная сетка держится дольше, так как она не замазывается. Таким образом, с помощью электроники системы регулирования во время шлифования различных материалов вы всегда имеете соответствующую материалу скорость шлифования.

5.4 Указания по работе

Наилучшей производительности шлифования вы достигните при небольшом нажиме.

Вы избежите образующихся при включении и выключении царапин, ставя работающую виброшлифовальную машинку на заготовку, и снимая ее с заготовки при работающем двигателе.

6 Техническое обслуживание и текущий ремонт



Опасно

При проведении любых работ по техническому обслуживанию принимать вилку соединительного шнура.

Конструкция машин MAFELL требует минимального технического обслуживания.

Используемые шарикоподшипники смазаны на весь срок эксплуатации. После длительной эксплуатации мы рекомендуем передать машину на технический осмотр авторизованной фирмой MAFELL мастерской по обслуживанию клиентов.

Регулярно очищайте машинку от отложившейся пыли. При этом осуществляйте высасывание из вентиляционных отверстий двигателя.

6.1 Хранение

Если машина не будет использоваться в течение длительного времени, то ее необходимо тщательно очистить. Неокрашенные металлические части обработайте средством для защиты от ржавчины.

7 Устранение неполадок



Опасно

Определение причин существующих неполадок и их устранение всегда требуют повышенного внимания и осторожности. Предварительно выньте из розетки вилку кабеля питания!

Ниже перечислены наиболее частые неполадки и их причины. При возникновении других неполадок обращайтесь к своему дилеру или непосредственно в сервисную службу компании MAFELL.

Неполадка	Причина	Устранение
Машина не включается.	В сети отсутствует напряжение.	Проверьте подачу напряжения.
	Изношены угольные щетки.	Доставьте машину в мастерскую сервисной службы MAFELL.

8 Шлифовальный материал

Номер для заказа	Код цены	Предмет	Исполнение	Кол-во
093410	99	Шлифовальная сетка Abranet 115x230, 20 шт.	Зернистость 60	1
093411	99	Шлифовальная сетка Abranet 115x230, 35 шт.	Зернистость 80	1
093412	99	Шлифовальная сетка Abranet 115x230, 40 шт.	Зернистость 100	1
093413	99	Шлифовальная сетка Abranet 115x230, 40 шт.	Зернистость 120	1
093414	99	Шлифовальная сетка Abranet 115x230, 40 шт.	Зернистость 150	1
093415	99	Шлифовальная сетка Abranet 115x230, 40 шт.	Зернистость 180	1
093416	99	Шлифовальная сетка Abranet 115x230, 40 шт.	Зернистость 240	1
093417	99	Шлифовальная сетка Abranet 115x230, 40 шт.	Зернистость 320	1
093418	99	Шлифовальная сетка Abranet, Delta 105 3 х по 3 шт.	P80, P120, P180	1

9 Принадлежности, поставляемые по заказу

- Мешок для сбора пыли UFB-1, 5 шт	Номер 205570	для заказа
- Защитная прокладка UVA-SA 10	Номер 093420	для заказа
- Абразив Abranet® Delta 105	Номер 093418	для заказа
- Защитная прокладка UVA-SA D Delta 105	Номер 093421	для заказа

10 Покомпонентное изображение и список запасных частей

Соответствующую информацию по запчастям см. на нашей домашней странице: www.mafell.com

Spis treści

1	Objaśnienie znaków	22
2	Informacje dot. produktu	22
2.1	Informacje dot. producenta	22
2.2	Oznaczenie maszyny	22
2.3	Dane techniczne	23
2.4	Emisje	23
2.5	Zakres dostawy	23
2.6	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	24
2.7	Ryzyko szczątkowe	24
3	Przepisy bezpieczeństwa	24
4	Zbrojenie / Ustawianie	25
4.1	Podłączenie do sieci	25
4.2	Odsysanie pyłu	25
4.3	Wymiana materiału ściernego	25
4.4	Montaż płyty szlifierskiej delta	26
4.5	Dodatkowa rękojeść	26
5	Praca	26
5.1	Uruchomienie	26
5.2	Włączanie i wyłączanie	26
5.3	Elektronika regulacyjna	26
5.4	Wskazówki robocze	26
6	Konserwacja i utrzymanie sprawności	26
6.1	Składowanie	26
7	Usuwanie usterek	27
8	Materiał ścierny	27
9	Wyposażenie specjalne	27
10	Rysunek z rozbiciem na części i lista części zamiennych	27

1 Objąsnienie znaków



Niniejszy symbol znajduje się na wszystkich tych miejscach, w których podano wskazówki dot. bezpieczeństwa.

Ich nie przestrzeganie może pociągnąć za sobą ciężkie zranienia.



Niniejszy symbol oznacza możliwie szkodliwą sytuację.

Jeżeli się jej nie uniknie, może nastąpić uszkodzenie produktu lub przedmiotów znajdujących się w jego otoczeniu.



Niniejszy symbol oznacza wskazówki dla użytkowników i inne użyteczne informacje.

2 Informacje dot. produktu

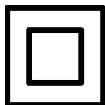
do maszyn z nr art. 917401, 917420, 917421 lub 917425

2.1 Informacje dot. producenta

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Faks +49 (0)7423/812-218

2.2 Oznaczenie maszyny

Wszelkie informacje konieczne do identyfikacji maszyny podane są na tabliczce znamionowej.



Klasa ochrony II



Znak CE dokumentujący zgodność z podstawowymi wymogami bezpieczeństwa i ochrony zdrowia zgodnie z załącznikiem I dyrektywy maszynowej



Tylko dla krajów UE

Nie wrzucać elektronarzędzi do śmieci domowych!

Zgodnie z dyrektywą Rady Europy 2002/96/WE o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych i odnośnym jej zastosowaniu w prawie krajowym, zużyte elektronarzędzia należy zbierać oddzielnie i poddać przyjaznej dla środowiska utylizacji.



W celu zmniejszenia ryzyka zranienia należy przeczytać instrukcję obsługi.

2.3 Dane techniczne

Silnik uniwersalny, zabezpieczony przed zakłócaniami fal radiowych i telewizyjnych	230 V~, 50 Hz
Moc pobierana	450 W
Skoków na biegu jałowym	4000 – 24000 skoków / min
Skoków przy normalnym obciążeniu	3000 – 18000 skoków / min
Długość skoku	2,6 mm
Płyta szlifierska	223 x 112 mm
Materiał ścierny z mocowaniem na rzepy	230 x 115 mm
Papier ścierny do zapinania	280 x 115 mm
Średnica króćca odsysającego	35 mm
Ciężar bez kabla sieciowego	2,6 kg

2.4 Emisje

Podane wartości wskazują na poziom emisji. Pomimo że istnieje związek pomiędzy poziomem emisji i imisji, nie można na tej podstawie wnioskować, czy konieczne jest podjęcie dodatkowych środków bezpieczeństwa. Aktualne czynniki mające wpływ na poziom imisji, istniejący na stanowisku pracy, obejmują długość ekspozycji, charakterystykę pomieszczenia, inne źródła hałasu itd. oraz np. ilość maszyn i innych prac odbywających się w sąsiedztwie. Poza tym dopuszczalny poziom imisji może się różnić w zależności od kraju. Pomimo tego informacja ta jest przydatna dla użytkownika maszyny, gdyż umożliwia lepszą ocenę zagrożeń i ryzyka.

2.4.1 Informacje dot. emisji hałasu

Wartości emisji hałasu ustalonych zgodnie z EN 62841 wynoszą:

Poziom ciśnienia akustycznego	$L_{PA} = 83 \text{ dB (A)}$
Niepewność pomiaru	$K_{PA} = 3,0 \text{ dB (A)}$
Poziom mocy akustycznej	$L_{PA} = 94 \text{ dB (A)}$
Niepewność pomiaru	$K_{PA} = 3,0 \text{ dB (A)}$

Pomiar hałasu przeprowadzono przy użyciu dostarczonego standardowego narzędzia.

2.4.2 Informacje dot. wibracji

Wartość drgań ustalonych zgodnie z EN 62841-2-4 wynosi:

- przy głównej rękojeści poniżej $2,5 \text{ m/s}^2$
- przy przedniej rękojeści $3,6 \text{ m/s}^2$
- niepewność pomiaru K wynosi $1,5 \text{ m/s}^2$

2.5 Zakres dostawy

Szlifierka oscylacyjna UVA 115 E kompl. z nast. elementami:

- 1 płyta szlifierska delta z mocowaniem na rzepy
- 1 siatka ścierna Abranet – zestaw, P 60 – P 320
- 1 nakładka ochronna 115x230 10-otworowa

- 1 siatka ścierna Abranet Delta 105 –P 120
- 1 nakładka ochronna Delta 105
- 1 worek filtracyjny uniwersalny
- 1 skrzynka transportowa
- 1 instrukcja obsługi
- 1 zeszyt «Przepisy bezpieczeństwa»
- 1 narzędzie obsługi

2.6 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Szlifierka oscylacyjna zaprojektowana jest wyłącznie do suchej obróbki precyzyjnej powierzchni drewnianych, farb, lakierów, szpachli, gipsu i metali.

Użycie do innych celów, niż opisane powyżej, jest niedozwolone. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z takiego użytkowania.

Aby użytkować maszynę zgodnie z przeznaczeniem należy przestrzegać podanych przez MAFELL warunków eksploatacji, konserwacji i napraw.

2.7 Ryzyko szczątkowe



Niebezpieczeństwo

Pomimo użytkowania zgodnego z przeznaczeniem i przestrzegania przepisów bezpieczeństwa istnieje możliwość zaistnienia ryzyka szczątkowego.

- Dotknięcie papieru ściernego lub płyty wahlowej przy szlifowaniu
- Dotknięcie części przewodzących prąd przy otwartej obudowie i nie wyjętej wtyczce sieciowej.
- Utrudnione działanie słuchu przy dłuższej pracy bez użycia naszników.
- Emisja szkodliwych dla zdrowia pyłów drzewnych przy dłuższej trwającej pracy bez wyciągu.

3 Przepisy bezpieczeństwa



Niebezpieczeństwo

Zawsze należy przestrzegać poniższych przepisów bezpieczeństwa i reguł bezpieczeństwa obowiązujących w kraju użytkowania maszyny!

Uwagi ogólne:

- Niniejsza maszyna nie może być obsługiwana przez dzieci ani młodzież. Wyjątek stanowi młodzież pracująca w celach szkoleniowych pod nadzorem fachowca.
- Nigdy nie należy pracować bez elementów zabezpieczających koniecznych przy danej operacji ani nie można niczego zmieniać przy maszynie, co mogłoby mieć ujemny wpływ na bezpieczeństwo.
- Przy użytkowaniu maszyny na wolnym powietrzu zaleca się stosowanie wyłącznika ochronnego prądowego.
- Uszkodzone kable lub wtyczki należy natychmiast wymienić. Aby uniknąć zagrożenia bezpieczeństwa, wymiany może dokonać tylko Mafell lub autoryzowany warsztat serwisujący MAFELL.
- Unikać ostrych załamań kabla. Przy transporcie i składowaniu maszyny nie należy owijać kabla wokół maszyny.

Wskazówki dot. użytkowania osobistego wyposażenia ochronnego:

- Przy pracy zawsze nosić naszniki.
- Przy pracy zawsze nosić maseczkę chroniącą drogi oddechowe.
- Pył powstający w trakcie pracy jest często szkodliwy dla zdrowia (np. przy obróbce drewna dębowego i bukowego, wzgl. w pracy z kamieniem, metalami lub farbami zawierającymi ołów lub inne szkodliwe materiały) i nie powinien się przedostać do wnętrza ciała. Nie dotykać ani nie wdychać pyłu. Stosować odsysanie pyłu i nosić odpowiednią maskę przeciwpyłową. Zawsze usuwać nagromadzony pył, np. przez odsysanie go przy użyciu odpowiedniego specjalnego odkurzacza. Wziąć tę sprawę pod uwagę przy wymianie worka filtracyjnego

Wskazówki dot. pracy:

- Nie wkładać rąk do obszaru pracy papieru ściernego lub jego oprawy. Drugą ręką przytrzymywać dodatkowy uchwyt lub obudowę silnika.
- Obrabianego przedmiotu nigdy nie trzymać w ręce ani nad nogami. Zabezpieczyć obrabiany przedmiot na stabilnej podstawie.
- Jeżeli to możliwe, zabezpieczyć obrabiany przedmiot przed zsunięciem się, np. za pomocą ścisków.
- Zapewnić obszerne stanowisko pracy z podłogą antypoślizgową oraz wystarczającym oświetleniem.
- Stosować tylko papier ścierny o wymiarach podanych w niniejszej instrukcji obsługi.

Wskazówki dot. konserwacji i utrzymania sprawności:

- Regularne czyszczenie maszyny, przede wszystkim elementów regulujących i prowadnic stanowi ważny czynnik bezpieczeństwa.
- Można używać jedynie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów firmy MAFELL. W przeciwnym wypadku wygasa prawo do roszczeń gwarancyjnych względem producenta.



Podłączać do sieci tylko wyłączoną maszynę.

4 Zbrojenie / Ustawianie

4.1 Podłączenie do sieci

Przed uruchomieniem sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem roboczym podanym na tabliczce znamionowej maszyny.

4.2 Odsysanie pyłu

Przy wszelkiego rodzaju pracach związanych z wytwarzaniem wielkich ilości kurzu należy podłączyć do maszyny odpowiedni zewnętrzny wyciąg. Prędkość powietrza musi wynosić co najmniej 20 m/sek.

Średnica wewnętrzna króćca odsysającego wynosi 35 mm.

Niezawodne odsysanie pyłu możliwe jest tylko wtedy, gdy stosuje się siatkę ścierną lub papier ścierny

dziurkowany. Ponieważ szlifierka posiada odpylanie własne, krótkie zlecenia i prace w obszarach trudno dostępnych można wykonywać z zastosowaniem odsysania własnego i dostarczonego worka filtracyjnego. Zwrócić uwagę na regularną wymianę worka filtracyjnego (rys. 5 i 6).

4.3 Wymiana materiału ściernego



Niebezpieczeństwo

Przy wszelkiego rodzaju pracach konserwacyjnych należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Montaż materiałów ściernych z mocowaniem na rzepy

(rys. 2)

Mocowanie na rzepy umożliwia szybką wymianę krążków ściernych

- Usunąć kurz i pył z płyty szlifierskiej 6 wzgl. 7 przed założeniem nowego krążka ściernego.
- Przy stosowaniu siatki ścierniej można uniknąć zużycia przez zastosowanie nakładki ochronnej 9 wzgl. 10 na rzepy płyty szlifierskiej.
- Przy nakładaniu nakładki ochronnej należy zwrócić uwagę na to, by otwory zgadzały się z otworami na płycie szlifierskiej.
- Zwrócić uwagę na to, by pałaki zaciskowe 4 (rys. 1) przy pracy pozostawały zawsze zaryglowane. Luźne pałaki zaciskowe się zużywają i mogą prowadzić do uszkodzenia obudowy szlifierki oscylacyjnej.
- Używać tylko oryginalnych materiałów ściernych MAFELL.

Montować papier ścierny bez mocowania na rzepu.

(rys. 3)

- Odryglować pałak zaciskowy 4 przez obustronne podniesienie zaokrąglonych końców 5.
- Wyjąć zużyty papier ścierny i założyć nowy.
- Przy mocowaniu krążka ściernego należy zwrócić uwagę na to, by otwory zgadzały się z otworami na płycie szlifierskiej.

- Naciśnięcie pałąka zaciskowego 4 powoduje zamocowanie i zakleszczenie krążka ściernego.
- Zwrócić przy tym uwagę na to, by dźwignie odblokowujące zakleszczyły się po obu stronach.

4.4 Montaż płyty szlifierskiej delta

Montaż płyty szlifierskiej delta

(rys. 4)

- Odrzutować pałąk zaciskowy 4 przez obustronne podniesienie zaokrąglonych końców 5 i pociągnąć pałąk zaciskowy do tyłu. Następnie ścisnąć od zewnątrz obydwa pałąki i usunąć pałąk zaciskowy 4 z płyty szlifierskiej.
- Wstawić płytę szlifierską delta 7 z obydwoma krzywkami z przodu do wyżłobień w płycie szlifierskiej 6. Przykręcić śrubą 11 płytę szlifierską delta 7 do płyty szlifierskiej 6.

4.5 Dodatkowa rękojeść

Dodatkową rękojeść 12 można w razie potrzeby usunąć z maszyny wraz ze śrubą 13 za pomocą klucza sześciokątnego.

5 Praca

5.1 Uruchomienie

Z niniejszą instrukcją obsługi muszą się zaznajomić wszystkie osoby, którym zlecono obsługę maszyny, przy czym szczególną uwagę należy zwrócić na rozdział „Przepisy bezpieczeństwa”.

5.2 Włączanie i wyłączanie

Krótką pracą

- **Włączanie:** Nacisnąć wyłącznik 1 (rys.1).
- **Wyłączanie:** Zwolnić wyłącznik.

Praca ciągła

- **Włączanie:** Nacisnąć po kolei wyłącznik 1 i przycisk blokujący 2. Następnie, przy wciśniętym przycisku blokującym zwolnić wyłącznik. Silnik działa bez docisku.
- **Wyłączanie:** Nacisnąć wyłącznik 1, aż wyskoczy przycisk blokujący 2. Następnie zwolnić wyłącznik.

5.3 Elektronika regulacyjna

Prędkość skokową szlifierki oscylacyjnej UVA 115 E można nastawić za pomocą regulatora 3 elektroniki regulacyjnej bezstopniowo od 4000 skoków/min do 24000 skoków/min.

Za pomocą elektroniki regulacyjnej można dopasować prędkość szlifowania do danego materiału. W ten sposób chroni się materiały wrażliwe na ciepło, jak tworzywa sztuczne, farby, lakiery i glazury przed uszkodzeniem przez zbyt wysoką prędkość szlifowania. Poza tym siatka ścierna jest wytrzymała. Dzięki elektronice regulacyjnej stosowanej przy szlifowaniu różnych materiałów klient posiada zawsze prędkość szlifowania dostosowaną do materiału.

5.4 Wskazówki robocze

Najlepszy rodzaj szlifowania osiąga się przy zastosowaniu najmniejszego nacisku.

W ten sposób unika się zadrapań przy włączaniu i wyłączaniu i przykładaniu elementu ściernego do obrabianego przedmiotu oraz odsuwaniu go od niego przy włączonym silniku.

6 Konserwacja i utrzymanie sprawności



Niebezpieczeństwo

Przy wszelkiego rodzaju pracach konserwacyjnych należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Maszyny MAFELL są urządzeniami niskoobsługowymi.

Stosowane łożyska są nasmarowane na cały okres żywotności. Po dłuższym okresie użytkowania zaleca się przekazanie maszyny do autoryzowanego serwisu MAFELL w celu dokonania jej przeglądu.

W regularnych odstępach czasu usuwać złogi pyłu z maszyny. Należy przy tym odpylić otwory wentylacyjne silnika.

6.1 Składowanie

Gdy maszyna nie będzie używana przez dłuższy czas, należy ją pieczołowicie wyczyścić. Odkryte części metalowe należy spryskać środkiem antykorozyjnym.

7 Usuwanie usterek



Niebezpieczeństwo

Określenie przyczyn istniejących usterek i ich usunięcie zawsze wymaga zwiększonej czujności i ostrożności. Przedtem należy wyjąć wtyczkę z gniazdka!

Poniżej przedstawiono niektóre z najczęstszych usterek i ich przyczyny. W przypadku dalszych usterek należy się zwrócić do dystrybutora albo bezpośrednio do serwisu MAFELL.

Usterka	Przyczyna	Środek zaradczy
Nie można włączyć maszyny	Brak napięcia sieciowego	Skontrolować zasilanie
	Zużyte szczotki węglowe	Dostarczyć maszynę do przedstawiciela serwisu MAFELL

8 Materiał ścierny

Nr katalog.	Kod ceny	Przedmiot	Wersja	Ilość
093410	99	Siatka ścierna Abranet 115x230, 20 szt.	Ziarnistość 60	1
093411	99	Siatka ścierna Abranet 115x230, 35 szt.	Ziarnistość 80	1
093412	99	Siatka ścierna Abranet 115x230, 40 szt.	Ziarnistość 100	1
093413	99	Siatka ścierna Abranet 115x230, 40 szt.	Ziarnistość 120	1
093414	99	Siatka ścierna Abranet 115x230, 40 szt.	Ziarnistość 150	1
093415	99	Siatka ścierna Abranet 115x230, 40 szt.	Ziarnistość 180	1
093416	99	Siatka ścierna Abranet 115x230, 40 szt.	Ziarnistość 240	1
093417	99	Siatka ścierna Abranet 115x230, 40 szt.	Ziarnistość 320	1
093418	99	Siatka ścierna Abranet, Delta 105 3 x po 3 szt.	P80, P120, P180	1

9 Wyposażenie specjalne

- Uniwersalny worek filtrujący UFB-1, 5 sztuk Nr katalog. 205570
- Przekładka UVA-SA 10 Nr katalog. 093420
- Siatka ścierna Abranet® Delta 105 Nr katalog. 093418
- Przekładka UVA-SA D Delta 105 Nr katalog. 093421

10 Rysunek z rozbiemem na części i lista części zamiennych

Informacje nt. części zamiennych podane są na naszej stronie internetowej: www.mafell.com

Obsah

1	Vysvětlení značek	29
2	Údaje o výrobku	29
2.1	Údaje o výrobcí	29
2.2	Charakteristika stroje	29
2.3	Technické údaje	30
2.4	Emise	30
2.5	Rozsah dodávky	30
2.6	Použití přiměřené určení	31
2.7	Zbytková rizika	31
3	Bezpečnostní pokyny	31
4	Vybavení / nastavení	32
4.1	Připojení k síti	32
4.2	Odsávání prachu	32
4.3	Výměna brusného prostředku	32
4.4	Montáž brusné desky delta	32
4.5	Přídavná rukojeť	33
5	Provoz	33
5.1	Uvedení do provozu	33
5.2	Zapnutí a vypnutí	33
5.3	Regulační elektronika	33
5.4	Pracovní pokyny	33
6	Servis a opravy	33
6.1	Uskladnění	33
7	Odstranění poruch	34
8	Brusný prostředek	34
9	Zvláštní příslušenství	34
10	Výkres rozložených částí a seznam náhradních dílů	34

1 Vysvětlení značek



Tento symbol je umístěn na všech místech, kde naleznete pokyny pro Vaši bezpečnost.

Nedodržování může mít za následek nejtěžší zranění.



Tento symbol označuje možnou nežádoucí situaci.

Pokud jí nebude zabráněno, může to poškodit výrobek nebo předměty v jeho okolí.



Tento symbol označuje tipy pro používání a ostatní užitečné informace.

2 Údaje o výrobku

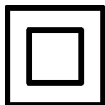
ke strojům s čísl. pol. 917401, 917420, 917421 nebo 917425

2.1 Údaje o výrobcí

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218

2.2 Charakteristika stroje

Všechny údaje nutné pro identifikaci stroje jsou k dispozici na připevněném výkonovém štítku.



Třída ochrany II



Označení CE k dokumentaci shody se zásadními bezpečnostními požadavky a požadavky na ochranu zdraví podle přílohy I směrnice o strojních zařízeních



Pouze pro země EU

Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických přístrojích a aplikace v národním právu musí být elektrická nářadí separována a odvezena k recyklaci, která je šetrná k životnímu prostředí.



Přečtěte si provozní návod, aby bylo zmíněno riziko zranění.

2.3 Technické údaje

Univerzální motor, který neruší rozhlasové a TV vysílání	230 V~, 50 Hz
Příkon	450 W
Zdvihy při běhu naprázdno	4000 – 24000 zdvihů / min
Zdvihy při normálním zatížení	3000 – 18000 zdvihů / min
Brusný zdvih	2,6 mm
Brusná deska	223 x 112 mm
Brusný prostředek – přilnavý	230 x 115 mm
Brusný papír k upnutí	280 x 115 mm
Průměr odsávacího hrdla	35 mm
Hmotnost bez síťového kabelu	2,6 kg

2.4 Emise

Udávané hodnoty jsou emisní hladinou. Ačkoli existuje souvislost mezi emisní a imisní hladinou, nemůže být z toho spolehlivě odvozeno, zda jsou nutná dodatečná bezpečnostní opatření. Aktuální, existující faktory, které ovlivňují existující imisní hladinu na pracovišti zahrnují trvání expozice, charakteristiku prostoru, další zdroje hluku apod., jako například počet strojů a další sousední opracovávání. Kromě toho se mohou přípustné imisní hladiny lišit podle země. Přesto je tato informace vhodná k tomu, aby umožnila uživateli stroje lepší odhad nebezpečí a rizika.

2.4.1 Údaje o hlukových emisích

Hodnoty hlukových emisí zjištěných podle EN 62841 činí:

Hladina hluku	$L_{PA} = 83 \text{ dB (A)}$
Nejistota	$K_{PA} = 3,0 \text{ dB (A)}$
Hladina akustického výkonu	$L_{PA} = 94 \text{ dB (A)}$
Nejistota	$K_{PA} = 3,0 \text{ dB (A)}$

Měření hluku bylo provedeno za použití sériově dodávaného nástroje.

2.4.2 Údaje o vibraci

Hodnoty vibrací, zjištěné podle EN 62841-2-4 činí:

u hlavního držadla méně než $2,5 \text{ m/s}^2$

u předního držadla $3,6 \text{ m/s}^2$

Nespolehlivost měření K obnáší $1,5 \text{ m/s}^2$

2.5 Rozsah dodávky

Vibrační bruska UVA 115 E je kompletní s:

- 1 brusná deska delta se suchým zipem
- 1 brusná mřížka Abranet - sada, P 60 - P 320
- 1 ochranný styčnick 115x230 10 otvorů
- 1 brusná mřížka Abranet Delta - sada, P 105 - P 120

- 1 ochranný styčnick Delta 105
- 1 univerzální filtrační vak
- 1 přepravní box
- 1 provozní návod
- 1 Sešit «Bezpečnostní pokyny»
- 1 Nářadí pro obsluhu

2.6 Použití přiměřené určení

Vibrační bruska je určena výlučně k suchému opracování povrchů ze dřeva, barev, laků, tmelu, sádry a kovu.

Jiné použití než výše uvedené není povoleno. Výrobce neručí za škodu, která vyplývá z takového jiného použití.

Aby bylo zajištěno použití stroje v souladu s určením, dodržujte provozní podmínky, podmínky údržby a servisní podmínky, které jsou předepsány firmou Mafell.

2.7 Zbytková rizika



Nebezpečí

Při přiměřeném použití a přes dodržení bezpečnostních podmínek hrozí stále zbytková rizika vyvolaná účelem používání.

- Manipulace s brusným papírem nebo brusnou deskou při broušení.
- Nedotýkejte se částí, které jsou pod napětím, při otevřeném krytu a nevytaženém síťové zástrčce.
- Ovlivnění sluchu při déle trvajících pracích bez chrániče sluchu.
- Emise dřevěných prachů ohrožujících zdraví při déle trvajícím provozu bez odsávání.

3 Bezpečnostní pokyny



Nebezpečí

Dbejte stále následujících bezpečnostních pokynů a platných bezpečnostních ustanovení v dané zemi, kde je stroj používán!

Všeobecné pokyny:

- Děti a mladiství nesmí stroj obsluhovat. Z toho jsou vyjmuti mladiství, pracující za dohledu odborníků, za účelem jejich vzdělávání.
- Nikdy nepracujte bez ochranných zařízení, která jsou předepsána pro příslušný pracovní postup a na stroji neměňte nic, co by mohlo ovlivnit bezpečnost.
- Při používání stroje ve volném prostoru je doporučováno použití ochranného spínače proti parazitním proudům.
- Poškozený kabel nebo zástrčka musí být ihned vyměněna. Výměnu smí provádět pouze Mafell nebo zákaznická dílna pověřená firmou MAFELL, aby se zabránilo ohrožení bezpečnosti.
- Zabraňte ostrým lomům na kabelu. Speciálně při transportu a skladování neovíjejte kabel okolo stroje.

Pokyny pro použití osobních ochranných pomůcek:

- Při práci vždy používejte ochranu sluchu.
- Při práci vždy používejte respirátor.
- Prach vznikající při práci je často zdraví škodlivý (např. při opracování dubového a bukového dřeva, kamene, kovu nebo barevných nátěrů, které obsahují olovo nebo ostatní škodlivé látky) a neměl by se dostat do těla. Prachu se nedotýkejte a nevdechujte ho. Používejte odsávání prachu a navíc vhodnou ochrannou masku proti prachu. Usazený prach důkladně odstraňte, například odsátím vhodným speciálním vysavačem. Na toto dbejte také při výměně filtračního vaku.

Pokyny k provozu:

- Nepřibližujte ruce do oblasti vibrací brusného papíru nebo jeho upínání. Druhou rukou držte přidavné madlo na motorovém pouzdru.
- Nikdy nadržte obrobek rukou nebo přes nohu. Zabezpečte obrobek stabilní podložkou.

- Pokud je to možné, zajistěte si obrobek proti uklouznutí, například šroubovou stolařskou svorkou.
- Zajistěte si dostatečný volný prostor a bezpečné stanoviště, kde vám nehrozí uklouznutí a s vyhovujícím osvětlením.
- Používejte pouze brusný papír, který má rozměry uvedené v tomto návodu k obsluze.

Pokyny pro servis a opravy:

- Pravidelné čištění stroje, především nastavovacích zařízení a vodítek, představuje výrazný bezpečnostní faktor.
- Mohou být používány pouze originální náhradní díly a příslušenství MAFELL. Jinak nevzniká nárok na záruku a žádná ručení výrobce.



K síti elektrického napětí připojujte pouze vypnutý stroj.

4 Vybavení / nastavení

4.1 Připojení k síti

Dbejte před uvedením do provozu na to, že síťové napětí odpovídá provoznímu napětí, které je uvedeno na výkonovém štítku stroje.

4.2 Odsávání prachu

Při všech pracích, při kterých vzniká podstatné množství prachu, napojte stroj na vhodné externí odsávání prachu. Rychlost vzduchu musí činit minimálně 20 m/s.

Vnitřní průměr odsávacího hrdla obnáší 35 mm.

Bezvadné odsávání je zajištěno pouze při používání brusných mřížek nebo děrovaného brusného papíru. Protože bruska má vlastní odsávání, lze při krátkém používání a v nepřístupných prostorách pracovat s vlastním odsáváním a společně dodaným filtračním sáčkem. Přitom musíte dbát na pravidelnou výměnu filtračního vaku (obr. 5 a 6).

4.3 Výměna brusného prostředku



Nebezpečí
Při všech servisních pracích vytáhněte zástrčku.

Montáž brusných prostředků se suchým zipem

(obr. 2)

Suchý zip umožňuje rychlou výměnu brusných listů.

- Odstraňte z brusné desky 6, příp. 7 špínu a prach dřívě, než nasadíte nový brusný list.
- Při použití brusné mřížky může být kvůli zamezení opotřebení natažen ochranný styčnick 9, příp. 10 na upnutí brusné desky.
- Dbejte při natlačení ochranného styčnicku na to, aby souhlasily otvory s těmi na brusné desce.
- Dbejte na to, aby svěrací třmen 4 (obr. 1) byl při práci vždy zablokován. Volné svěrací třmeny se opotřebovávají a mohou být příčinou poškození na krytu vibrační brusky.
- Používejte pouze originální brusné prostředky firmy MAFELL.

Montáž brusného papíru bez suchého zipu

(obr. 3)

- Odblokujte svěrací třmen 4 pomocí oboustranného zdvihnutí okrouhlých zakončení 5.
- Vyměňte starý brusný papír a vložte nový.
- Při upínání brusného listu dbejte na to, aby souhlasily otvory s těmi na brusné desce.
- Tlakem na svěrací třmen 4 fixujte a sevřete brusný list.
- Dbejte přitom na to, aby odblokovací páčky zaklaply na obou stranách.

4.4 Montáž brusné desky delta

Montáž brusné desky delta

(obr. 4)

- Odblokujte svěrací třmen 4 pomocí oboustranného zdvihnutí okrouhlých zakončení 5 a zatáhněte svěrací třmen zpět. Potom stiskněte zvenku oba třmeny společně a odejměte svěrací třmen 4 z brusné desky.
- Zaveďte brusnou desku delta 7 s jejími dvěma hřídelem zepředu do drážek brusné desky 6. Pomocí šroubu 11 zatáhněte pevně brusnou desku delta 7 na brusnou desku 6.

4.5 Přídavná rukojeť

Přídavné madlo 12 může být v případě potřeby pomocí integrovaného šroubu 13 vyjmuto ze stroje pomocí přiloženého šestihranného šroubováku.

5 Provoz

5.1 Uvedení do provozu

S tímto provozním návodem musí být seznámeny všechny osoby pověřené obsluhou stroje, přičemž je nutno pozornit zejména na kapitolu „Bezpečnostní pokyny“.

5.2 Zapnutí a vypnutí

Krátkodobý chod

- **Zapnutí:** Stiskněte vypínač 1 (obr.1).
- **Vypnutí:** Vypínač uvolněte.

Trvalý chod

- **Zapnutí:** Stiskněte po sobě vypínač 1 a aretační tlačítko 2. Potom vypínač při stisknutém aretačním tlačítku pusťte. Motor běží bez tisknutí vypínače.
- **Vypnutí:** Stiskněte vypínač 1, až aretační tlačítko 2 vyskočí. Potom vypínač uvolněte.

5.3 Regulační elektronika

Počet zdvihů vibrační brusky UVA 115 E může být nastaven na seřizovacím kolečku 3 regulační elektroniky plynule od 4000 zdvihů/min. až po 24 000 zdvihů/min.

Regulační elektronikou lze rychlost broušení přizpůsobit danému materiálu. Tím jsou materiály citlivé na teplo, jako jsou umělé hmoty, barvy, laky, a

lazury, chráněny před poškozením příliš vysokou rychlostí broušení. Kromě toho vydrží brusná mřížka déle, protože se nezalepí. Pomocí ovládací elektroniky zajistíte při broušení nejružnějších materiálů vždy rychlost broušení, která je pro daný materiál vhodná.

5.4 Pracovní pokyny

Nejlepšího výkonu broušení dosáhnete malým tlakem.

Stopy poškrábáním, způsobené zapínáním a vypínáním vyloučíte, když na výrobek nasadíte vibrační brusku v chodu a od výrobku ji oddálíte s běžícím motorem.

6 Servis a opravy



Nebezpečí

Při všech servisních pracích vytáhněte zástrčku.

Stroje MAFELL jsou koncipovány jako bezúdržbové.

Použitá ložiska jsou namazána pro dobu své životnosti. Po delší době provozu doporučujeme předat stroj autorizovanému zákaznickému servisu MAFELL na prohlídku.

V pravidelných časových odstupech zbavujte stroj usazeného prachu. Přitom vysajte větrací otvory motoru.

6.1 Uskladnění

Není-li stroj delší dobu používán, je nutno ho pečlivě vyčistit. Neošetřené kovy postříkejte antikoročním prostředkem.

7 Odstranění poruch



Nebezpečí

Zjištění příčin existujících poruch a jejich odstranění se provádějí za neustálé vysoké pozornosti a obezřetnosti. Předtím vytáhněte zástrčku!

Následně jsou uvedeny nejčastější poruchy a jejich příčiny. V případě dalších poruch se obraťte na vašeho obchodníka nebo přímo na zákaznický servis MAFELL.

Závada	Příčina	Odstranění
Stroj nelze zapnout	Není k dispozici síťové napětí	Proveďte přípojku síťového napětí
	Opotřebované uhlíkové kontakty	Přineste stroj do zákaznického servisu MAFELL

8 Brusný prostředek

Obj. č.	Cenový kód	Předmět	Provedení	ks
093410	99	Brusná mřížka Abranet 115x230, 20 ks	Zrnitost 60	1
093411	99	Brusná mřížka Abranet 115x230, 35 ks	Zrnitost 80	1
093412	99	Brusná mřížka Abranet 115x230, 40 ks	Zrnitost 100	1
093413	99	Brusná mřížka Abranet 115x230, 40 ks	Zrnitost 120	1
093414	99	Brusná mřížka Abranet 115x230, 40 ks	Zrnitost 150	1
093415	99	Brusná mřížka Abranet 115x230, 40 ks	Zrnitost 180	1
093416	99	Brusná mřížka Abranet 115x230, 40 ks	Zrnitost 240	1
093417	99	Brusná mřížka Abranet 115x230, 40 ks	Zrnitost 320	1
093418	99	Brusná mřížka Abranet, Delta 105 3 x vždy 3 ks	P80, P120, P180	1

9 Zvláštní příslušenství

- Universální filtrační sáček UFB-1, 5 kusů Obj. č. 205570
- Ochranná vložka UVA-SA 10 Obj. č. 093420
- Brusivo Abranet® Delta 105 Obj. č. 093418
- Ochranná vložka UVA-SA D Delta 105 Obj. č. 093421

10 Výkres rozložených částí a seznam náhradních dílů

Příslušné informace ohledně seznamů náhradních dílů najdete na naší internetové stránce: www.mafell.com

Kazalo vsebine

1	Pojasnilo risb	36
2	Podatki o proizvodu	36
2.1	Podatki o proizvajalcu	36
2.2	Oznaka stroja	36
2.3	Tehnični podatki	37
2.4	Emisije	37
2.5	Obseg dobave	37
2.6	Namenska uporaba	38
2.7	Preostalo tveganje	38
3	Varnostni napotki	38
4	Opremljanje / nastavitev	39
4.1	Omrežna priključitev	39
4.2	Sesanje prahu	39
4.3	Zamenjava brusilnega sredstva	39
4.4	Montaža deltaste brusne plošče	39
4.5	Dodaten ročaj	39
5	Obratovanje	40
5.1	Prevzem v obratovanje	40
5.2	Vklop in izklop	40
5.3	Regulirna elektronika	40
5.4	Napotki za delo	40
6	Servisiranje in vzdrževanje	40
6.1	Skladiščenje	40
7	Odprava motenj	40
8	Brusilno sredstvo	41
9	Poseben pribor	41
10	Eksplozijski pogled in seznam nadomestnih delov	41

1 Pojasnilo risb



Ta simbol stoji na vseh mestih, kjer so navedeni napotki za vašo varnost. Če slednjih ne upoštevate, lahko pride do hudih telesnih poškodb.



Ta simbol označuje morebiti nevarno situacijo. Če se ji ne izognete, lahko pride do poškodb proizvoda ali predmetov v okolici.



Ta simbol označuje nasvete za uporabnika in druge koristne informacije.

2 Podatki o proizvodu

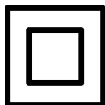
za stroje s št. art. 917401, 917420, 917421 ali 917425

2.1 Podatki o proizvajalcu

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, telefon +49 (0)7423/812-0, faks +49 (0)7423/812-218

2.2 Oznaka stroja

Vsi podatki, potrebni za identifikacijo stroja, so navedeni na pritrjeni tablici o zmogljivosti.



Razred zaščite II



CE znak za dokumentiranje skladnosti z osnovnimi zahtevami glede varnosti in varovanja zdravja v skladu s prilogo I Direktive o strojih



Le za države EU

Električnega orodja ne odvrzite v gospodinjske odpadke!

Po evropski direktivi 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi in usklajenih nacionalnih predpisih se mora odpadna električna oprema posebej zbirati in oddati v okolju prijazno predelavo.



Za znižanje tveganja poškodb morate prebrati Navodilo za obratovanje.

2.3 Tehnični podatki

Univerzalni motor z zaščito pred radijskimi in televizijskimi motnjami	230 V~, 50 Hz
Odvzemna moč	450 W
Hodi v praznem teku	4000 – 24000 hodov / min
Hodi pri normalni obremenitvi	3000 – 18000 hodov / min
Brusilni hod	2,6 mm
Brusna plošča	223 x 112 mm
Brusilno sredstvo – s sprejemalnim trakom	230 x 115 mm
Brusni papir za vpetje	280 x 115 mm
Premer sesalnega nastavka	35 mm
Teža brez omrežnega kabla	2,6 kg

2.4 Emisije

Navedene vrednosti predstavljajo nivo emisij. Čeprav obstaja povezava med nivojem emisij in imisij, iz tega ni možno zanesljivo sklepati, ali so potrebni dodatni preventivni ukrepi. Aktualni faktorji, ki vplivajo na nivo imisijna delovnem mestu, zajemajo trajanje izpostavljenosti, karakteristiko prostora, druge izvore hrupa, kot npr. število strojev in drugi obdelovalni procesi v bližini. Razen tega se lahko dopusten nivo imisij po državah razlikuje. Kljub temu je ta informacija koristna, saj uporabniku stroja omogoča boljšo oceno nevarnosti in tveganja.

2.4.1 Podatki o emisiji hrupa

Po EN 62841 ugotovljene vrednosti emisije hrupa znašajo:

Nivo zvočnega tlaka	$L_{PA} = 83 \text{ dB (A)}$
Negotovost	$K_{PA} = 3,0 \text{ dB (A)}$
Raven zvočne moči	$L_{PA} = 94 \text{ dB (A)}$
Negotovost	$K_{PA} = 3,0 \text{ dB (A)}$

Merjenje hrupa je bilo opravljeno s serijsko sodobavljenim orodjem.

2.4.2 Podatki o vibracijah

Po EN 62841-2-4 ugotovljene vrednosti vibracij znašajo:

- na glavnem ročaju manj kot $2,5 \text{ m/s}^2$
- na sprednjem ročaju $3,6 \text{ m/s}^2$
- merilna negotovost K znaša $1,5 \text{ m/s}^2$

2.5 Obseg dobave

Nihajni brusilnik UVA 115 E kompl. vsebuje:

- 1 deltasta brusna plošča s sprejemalnim trakom
- 1 brusilna mreža Abranet – komplet, P 60 – P 320
- 1 zaščitni nastavek 115x230 10-luknja
- 1 brusilna mreža Abranet Delta 105 –P 120
- 1 zaščitni nastavek Delta 105

- 1 univerzalna filtrska vrečka
- 1 transportni zaboj
- 1 Navodilo za obratovanje
- 1 priročnik «Varnostni napotki»
- 1 upravljalno orodje

2.6 Namenska uporaba

Nihajni brusilnik je namenjen izključno za obdelavo suhih površin lesa, barv, lakov, polnil, gipsa in kovine.

Uporaba, ki odstopa od zgoraj opisane, ni dovoljena. Za škodo, ki je posledica drugačne uporabe, proizvajalec ne prevzema odgovornosti.

Za namensko uporabo stroja upoštevajte pogoje za obratovanje, servisiranje in popravila, ki jih predpisuje podj. Mafell.

2.7 Preostalo tveganje



Nevarnost

Pri namenski uporabi pa kljub upoštevanju varnostnih določil ostaja preostalo tveganje, ki je pogojeno z namenom uporabe.

- Dotik brusnega papirja ali nihajne plošče med brušenjem.
- Dotik napetostno prevodnih delov, ko je ohišje odprto, omrežni vtič pa ni izvlečen.
- Ogrožanje sluha pri daljšem delu brez zaščite za sluh.
- Emisija zdravju nevarnega lesnega prahu pri daljšem obratovanju brez sesanja.

3 Varnostni napotki



Nevarnost

Vedno upoštevajte sledeče varnostne napotke in varnostna določila, ki veljajo v državi uporabe!

Splošni napotki:

- Otroci in mladostniki ne smejo delati na tem stroju. Izjema so mladostniki, ki pod nadzorom strokovnjaka delajo na stroju v okviru svoje izobrazbe.
- Nikoli ne delajte brez zaščitne opreme, ki je predpisana za določen delovni postopek, in na stroju nikoli ne spreminjajte ničesar, kar lahko vpliva na varnost.

- Pri uporabi stroja na prostem priporočamo uporabo zaščitnega stikala za okvami tok.
- Poškodovane kable ali vtiče morate takoj zamenjati. Da se prepreči ogrožanje varnosti, sme zamenjavo izvesti le podjetje Mafell ali pooblaščen servis MAFELL.
- Preprečite ostre pregibe kabla. Predvsem pri transportu in skladiščenju stroja ne smete ovijati kabla okoli stroja.

Napotki za uporabo osebne varovalne opreme:

- Pri delu vedno nosite zaščito za sluh.
- Pri delu vedno nosite zaščitno masko.
- Pri delu nastal prah je pogosto zdravju škodljiv (npr. pri obdelavi hrastovega in bukovega lesa, kamnin, kovine ali barvnih premazov, ki vsebujejo svinec ali druge škodljive snovi) in ne sme priti v telo. Nikoli se ne dotikajte in ne vdihavajte prahu. Uporabite pripravo za sesanje prahu in poleg tega nosite primerno zaščitno masko. Temeljito očistite obloge prahu, npr. tako, da ga posesate s primernim posebnim sesalnikom. To upoštevajte tudi pri zamenjavi filtrske vrečke.

Napotki za obratovanje:

- Z rokami ne posegajte v nihajno območje brusnega papirja ali negovega nosilca. Z drugo roko držite dodatni ročaj ali pa ohišje motorja.
- Obdelovanca pri rezanju nikoli ne držite v roki ali preko noge. Obdelovanec položite na stabilno podlago.
- Obdelovanec kolikor je možno zavarujte pred zdrsom, npr. s primežem.
- Poskrbite za prosto in pred zdrsom varno stojišče stroja z zadostno osvetlitvijo.
- Uporabite le brusni papir z dimenzijami, ki so navedene v tem Navodilu za uporabo.

Napotki za servisiranje in vzdrževanje:

- Pomemben varnostni faktor predstavlja redno čiščenje stroja, predvsem priprav na nastavitev in vodil.
- Uporabljati smete le originalne MAFELL nadomestne dele in pribor. V nasprotnem primeru ugasne pravica do garancije in vsaka odgovornost proizvajalca.



Na električno omrežje priključite le izklopljen stroj.

4 Opremljanje / nastavitev

4.1 Omrežna priključitev

Pred prevzemom v obratovanje pazite na to, da se omrežna napetost ujema z obratovalno napetostjo, ki je navedena na tablici o zmogljivosti stroja.

4.2 Sesanje prahu

Pri vseh delih, pri katerih nastaja velika količina prahu, morate stroj prikllopiti na eksterno sesalno napravo. Hitrost zraka mora znašati najmanj 20 m/s.

Notranji premer sesalnega nastavka znaša 35 mm.

Brezhibno sesanje prahu je zagotovljeno le pri uporabi brusilne mreže ali preforiranega brusnega papirja. Brusilnik poseduje lastno odsesovanje, zato ga lahko za kratko uporabo in težko dostopna območja uporabljate z lastnim odsesovanjem in priloženo filtrsko vrečko. Pri tem pazite na redno zamenjavo filtrske vrečke (sl. 5 in 6).

4.3 Zamenjava brusilnega sredstva



Nevarnost

Pri vseh servisnih delih izvlecite omrežni vtič.

Montaža brusilnega sredstva s sprijemalnim trakom

(sl. 2)

Sprijemalni trak omogoča hitro zamenjavo brusilnih listov.

- Z brusne plošče 6 oz. 7 odstranite umazanijo in prah, preden nataknete nov brusni list.
- Pri uporabi brusilne mreže se lahko za preprečevanje obrabe na sprijemalni trak brusne plošče namesti zaščitni nastavek 9 oz. 10.
- Pri pritisku zaščitnega nastavka pazite na to, da se izvrtine prilegajo tistim na brusni plošči.
- Pazite na to, da so vpenjalna stremena 4 (sl. 1) med delom vedno blokirana. Popuščena vpenjalna stremena se obrabijo in lahko privedejo do poškodb ohišja nihajnega brusilnika.
- Uporabljajte le originalna MAFELL brusilna sredstva.

Montaža brusnega papirja brez sprijemalnega traku

(sl. 3)

- Vpenjalno streme 4 deblokirajte, tako da na obeh straneh privzdignete zaobljene konce 5.
- Odstranite star brusni papir in vstavite novega.
- Pri pritrditvi brusnega lista pazite, da se izvrtine prilegajo tistim na brusni plošči.
- S pritiskom na vpenjalno streme 4 fiksirajte in vpnite brusni list.
- Pri tem pazite, da deblokirni vzvod na obeh straneh zaskoči.

4.4 Montaža deltaste brusne plošče

Montaža deltaste brusne plošče

(sl. 4)

- Vpenjalno streme 4 deblokirajte, tako da na obeh straneh privzdignete zaobljene konce 5 in vpenjalno streme povlečete nazaj. Nato od zunaj pritisnite obe stremeni skupaj in vpenjalno streme 4 odstranite iz brusne plošče.
- Deltasto brusno ploščo 7 z njenima dvema zobcema v smeri naprej vstavite v vdolbine na brusni plošči 6. Z vijakom 11 pritegnite deltasto brusno ploščo 7 na brusno ploščo 6.

4.5 Dodaten ročaj

Dodatni ročaj 12 se lahko po potrebi z integriranim vijakom 13 odstrani s stroja s pomočjo priloženega inbus izvijača.

5 Obratovanje

5.1 Prevzem v obratovanje

To Navodilo za obratovanje je treba predati vsem osebam, ki so pooblaščen za delo na stroju, pri čemer jih je treba posebej opozoriti na poglavje „Varnostni napotki“.

5.2 Vklon in izklop

Kratkotrajno obratovanje

- **Vklon:** pritisnite stikalo 1 (sl.1).
- **Izklop:** spustite stikalo.

Neprekinjeno obratovanje

- **Vklon:** pritisnite stikalo 1 in nato aretirn gumb 2. Nato držite aretirn gumb, vendar spustite stikalo. Motor teče brez pritiska na stikalo.
- **Izklop:** pritisnite stikalo 1, da aretirn gumb 2 izskoči. Nato spustite stikalo.

5.3 Regulirna elektronika

Število hodov nihajnega brusilnika UVA 115 E se lahko zvezno nastavi z nastavitvenim kolesom 3 na regulirni elektroniki od 4000 hodov/min do 24000 hodov/min.

Z regulirno elektroniko se lahko hitrost brušenja prilagodi posameznemu materialu. Tako so toplotno občutljivi materiali, kot so umetna masa, barve, laki in lazure zaščiteni pred preveliko hitrostjo brušenja. Poleg tega pa lahko brusilno mrežo uporabljate dalj časa, saj se ne zamaže. Tako lahko torej z regulirno

7 Odprava motenj



Nevarnost

Ugotavljanje vzrokov in odprava obstoječih motenj vedno zahteva veliko pozornost in previdnost. Najprej izvlecite omrežni vtič!

V nadaljevanju so navedene najpogostejše motnje in njihovi vzroki. V primeru drugih motenj se obrnite na svojega prodajalca ali pa direktno na servisno službo MAFELL.

Motnja	Vzrok	Odprava
Stroja ni možno vklopiti	Ni omrežne napetosti	Preverite napajanje
	Grafitne krtače obrabljene	Stroj odnesite v MAFELL servisno delavnico

elektroniko pri brušenju različnih materialov vedno nastavite materialu primerno hitrost brušenja.

5.4 Napotki za delo

Najboljši rezultat brušenja dosežete z rahlim pritiskom.

Praskam zaradi vklopa in izklopa se izognete tako, da na obdelovanec položite vklopljen nihajni brusilnik in ga s tekočim motorjem dvignete z obdelovanca.

6 Servisiranje in vzdrževanje



Nevarnost

Pri vseh servisnih delih izvlecite omrežni vtič.

MAFELL stroji so zasnovani za obratovanje z malo vzdrževanja.

Vstavljeni kroglični ležaji so namazani za celotno življenjsko dobo. Po daljšem času obratovanja priporočamo, da stroj oddate v pregled pooblaščenem MAFELL servisu.

S stroja redno očistite obloge prahu. Pri tem prezračevalne odprtine na motorju posesajte s sesalnikom za prah.

6.1 Skladiščenje

Če stroja dalj časa ne uporabljate, ga morate skrbno očistiti. Gladke kovinske dele napršite s sredstvom proti rjavenju.

8 Brusilno sredstvo

Naroč. št.	Cenovna koda	Predmet	Izvedba	kos
093410	99	Brusilna mreža Abranet 115x230, 20 kosov	Zrnatost 60	1
093411	99	Brusilna mreža Abranet 115x230, 35 kosov	Zrnatost 80	1
093412	99	Brusilna mreža Abranet 115x230, 40 kosov	Zrnatost 100	1
093413	99	Brusilna mreža Abranet 115x230, 40 kosov	Zrnatost 120	1
093414	99	Brusilna mreža Abranet 115x230, 40 kosov	Zrnatost 150	1
093415	99	Brusilna mreža Abranet 115x230, 40 kosov	Zrnatost 180	1
093416	99	Brusilna mreža Abranet 115x230, 40 kosov	Zrnatost 240	1
093417	99	Brusilna mreža Abranet 115x230, 40 kosov	Zrnatost 320	1
093418	99	Brusilna mreža Abranet, Delta 105 3 x po 3 kosi	P80, P120, P180	1

9 Poseben pribor

- univ. filtrska vrečka UFB-1, 5 kosov Naroč. št. 205570
- zaščitna podloga UVA-SA 10 Naroč. št. 093420
- Brusilno sredstvo Abranet® Delta 105 Naroč. št. 093418
- zaščitna podloga UVA-SA D, Delta 105 Naroč. št. 093421

10 Eksplozijski pogled in seznam nadomestnih delov

Ustrezne informacije glede nadomestnih delov najdete na naši spletni strani: www.mafell.com

GARANTIE

Gegen Vorlage der Garantieunterlagen (Original-Kaufbeleg) werden innerhalb der jeweils gültigen Gewährleistungsregelungen kostenlos alle Reparaturen ausgeführt, die nach unseren Feststellungen wegen Material-, Bearbeitungs- und Montagefehlern erforderlich sind. Verbrauchs- und Verschleißteile sind hiervon ausgeschlossen. Hierzu muss die Maschine bzw. das Gerät frachtfrei an das Werk oder an eine MAFELL-Kundendienststelle geschickt werden. Vermeiden Sie, die Reparatur selbst zu versuchen, da dadurch der Garantieanspruch erlischt. Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder durch normalen Verschleiß entstanden sind, wird keine Haftung übernommen.

Гарантия

При предъявлении документации на гарантию (оригинальная квитанция) в соответствии с правилами о предоставлении гарантии мы бесплатно произведем все необходимые ремонты, которые по нашему определению необходимы в связи с дефектом материала, обработки и сборки. Это не относится к расходным материалам и изнашиваемым деталям. Для этого машина или устройство должно быть франко-фрахт отправлено на завод или мастерскую обслуживания клиентов фирмы MAFELL. Избегайте попыток самостоятельного ремонта, поскольку в этом случае гарантия аннулируется. Мы не несем ответственности на вред, причиненный в результате неправильного обращения или естественного износа.

GWARANCJA

Po przedstawieniu gwarancji (oryginału dowodu zakupu) wykonane zostaną w ramach terminu gwarancji wszelkiego rodzaju naprawy, które według naszej oceny są konieczne z powodu błędów materiałowych oraz błędów przy obróbce i montażu. Nie dotyczy to części zamienne i zużywalne. Prosimy o przesłanie maszyny wzgl. urządzenia na nasz koszt do zakładu lub serwisu MAFELL. Unikaj dokonywania samodzielnych napraw, gdyż powoduje to utratę roszczeń gwarancyjnych. Nie przyjmujemy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niefachowej obsługi lub normalnego zużycia.

ZÁRUKA

Po předložení záručních podkladů (originální doklad o koupi) budou provedeny v rámci aktuálně platných pravidel pro poskytování záruky provedeny všechny opravy, které jsou podle našich zjištění požadovány z hlediska vad materiálu, zpracování a montáže. Díly podléhající používání a opotřebení jsou z tohoto vyjmuty. Navíc k tomu musí být stroj, případně přístroj zaslán vyplaceně do závodu nebo zákaznického servisu MAFELL. Nezkoušejte stroj opravovat sami, protože tím zaniká nárok na záruku. Záruky se nevztahují na škody vzniklé neodbornou manipulací nebo na ty, které vznikly v důsledku normálního opotřebení.

GARANCIA

Ob priložitvi garancijske dokumentacije (originalni nakupni račun) bodo v okviru veljavnih garancijskih pogojev brezplačno opravljena vsa popravila, ki so po naši oceni potrebna zaradi napak v materialu, obdelavi in montaži. Porabni in obrabni deli so izzveti iz tega določila. V ta namen morate stroj oz. napravo prosto voznine poslati v tovarno ali v pooblaščen MAFELL servisno delavnico. Popravil ne skušajte opravljati samostojno, saj s tem ugasne pravica do garancije. Za škodo, ki nastane zaradi nestrokovnega ravnanja ali zaradi normalne obrabe, ne prevzemamo odgovornosti.



MAFELL AG

Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0

Fax +49 (0)7423/812-218 Internet: www.mafell.de E-Mail: mafell@mafell.de